

## L'UQAR inaugure son doctorat en lettres



De gauche à droite : l'étudiante au doctorat en lettres **Caroline Dupont** (originaire des Hautesurs), la directrice du programme de doctorat **Frances Fortier**, l'étudiant au doctorat en lettres **François Desfossés** (originaire de Drummondville), le directeur du Département de lettres **Paul Chanel Malenfant**, **Renald Bérubé**, professeur retraité qui a contribué à la mise sur pied de ce programme, et le doyen des études avancées et de la recherche **Yvon Bouchard**.

Le Département de lettres de l'UQAR a inauguré officiellement le 10 mars 2004 son programme de doctorat en lettres. Offert conjointement par trois universités : l'UQTR, l'UQAC et l'UQAR, le programme compte déjà au total une vingtaine de doctorants, dont cinq à l'UQAR.

Lors de cette cérémonie, M. **Yvon Bouchard**, doyen des études avancées et de la recherche, a annoncé que l'Université offrirait, pour souligner ce lancement, deux bourses de **2000\$** chacune, attribuées sur concours aux étudiants et étudiantes présentement inscrits dans ce programme.

« L'association entre trois constituantes du réseau de l'Université du Québec pour offrir ce programme fournit aux étudiants l'accès à une plate-forme élargie d'expertises et de liaisons stimulantes », affirme Mme **Frances Fortier**, directrice des études de 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup>

Suite à la page 3

### Dans ce numéro :

Des étudiantes en enseignement secondaire se signalent à Trois-Rivières	p. 3
Le placement des diplômés de 2003 de l'UQAR	p. 4
Festival de théâtre	p. 5
Commission parlementaire sur les universités	p. 6 et 7
Perceptions de la Francophonie	p. 8
Un Club de Marketing à l'UQAR	p. 10
Biblio branchée : accès gratuit à des quotidiens et revues	p. 13
Exposition de Marie Voyer	p. 16

## Subvention du ministère du Développement économique et régional L'UQAR reçoit plus de 400 000 \$ pour l'installation d'un laboratoire à la Forêt d'Enseignement et de Recherche de Macpès

L'UQAR reçoit du ministère du Développement économique et régional du Québec une subvention de **441 493 \$** pour le développement de la Forêt d'enseignement et de recherche (FER) du Lac Macpès, située au sud-est de Rimouski. La ministre déléguée au Développement régional et au Tourisme, M<sup>me</sup> **Nathalie Normandeau**, a confirmé cette participation gouvernementale le 15 mars 2004, lors d'une conférence de presse tenue à l'UQAR, en présence de plusieurs invités. Au total, le projet atteint 498 493 \$, la contribution de l'UQAR étant équivalente à 47 000 \$.



Damien St-Amand, directeur de la FER de Macpès, le professeur Luc Sirois, la ministre Nathalie Normandeau, le directeur général du Cégep de Rimouski, Raymond Giguère, et le recteur Michel Ringuet.

Le chercheur responsable de ce projet est M. **Luc Sirois**, professeur de biologie à l'UQAR et directeur de la Chaire de recherche sur la forêt habitée. « En établissant un laboratoire de monitoring environnemental dans la zone de forêt mélangée du Sud-Est du Québec, explique-t-il, la FER-Macpès jouera un rôle important dans le développement de la recherche forestière dans les régions-ressources du Québec. »

M. **Michel Ringuet**, recteur de l'UQAR, s'est réjoui de cet investissement dans un secteur clé de l'économie régionale, la forêt. « D'une part, dit-il, le gouvernement démontre ainsi son intérêt à développer la recherche forestière dans notre région. D'autre part,

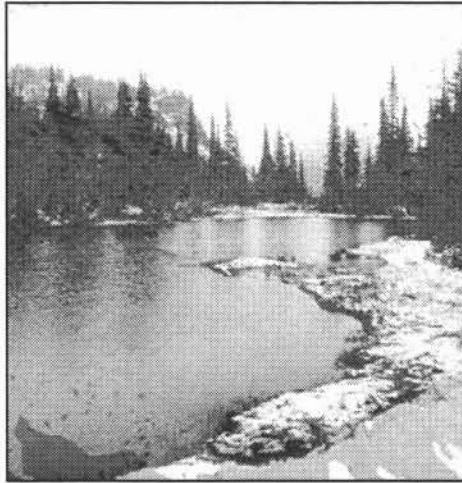
Suite à la page 2

Suite de la page 1

en obtenant des fonds pour ce projet, les chercheurs et les étudiants de l'UQAR engagés dans la recherche forestière pourront compter sur un laboratoire de première qualité et contribuer à une meilleure connaissance de nos forêts, dans le but de mieux les protéger et de les aménager sainement. » Le recteur apprécie également la collaboration du Cégep de Rimouski au bon fonctionnement de ce projet.

### Potentiel actuel de la FER Macpès

La Forêt d'enseignement et de recherche (FER) de Macpès dispose déjà d'un pavillon accessible à l'année. Pouvant accueillir 60 personnes, il comprend une salle de cours, un laboratoire et une salle polyvalente. Cependant, l'infrastructure ne comprenait aucun équipement apte à supporter des programmes de recherche. Le Cégep de Rimouski, principal utilisateur de la FER en ce qui regarde la formation, est moins disponible pour soutenir un effort de recherche scientifique substantiel dans le domaine de l'écologie et de l'aménagement forestier. Par ailleurs, la capacité de



recherche de l'UQAR dans ce domaine est en développement accéléré.

### Besoins spécifiques à la FER Macpès

Le territoire de la FER-Macpès supporte des écosystèmes forestiers représentatifs des collines appalachiennes de l'arrière-pays du Bas-Saint-Laurent. La FER Macpès est donc un territoire approprié pour l'étude des variations climatiques, des perturbations et des réponses des écosystèmes aux modifications environnementales. Il existe d'ailleurs peu d'expertise au Québec sur ces questions, notamment au Bas-Saint-Laurent, une région aux forêts fortement exploitées depuis le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle et récemment touchées par une forte baisse des approvisionnements en matières ligneuses.

### Objectif

Le projet de recherche vise donc à pourvoir la FER Macpès des infrastructures nécessaires pour mesurer l'impact à long terme du changement climatique et des opérations sylvicoles sur le régime hydrique et sur le cycle des éléments nutritifs, à la fois à l'échelle du site et à celle du sous-bassin versant forestier.

### Régime hydrique et bilan nutritif

Isoler l'impact des perturbations forestières (aménagements sylvicoles, chablis, etc.) à partir d'un seul sous-bassin est une entreprise difficile. L'approche choisie consiste à suivre **trois sous-bassins similaires** pendant une période de calage avant de procéder à des perturbations planifiées dans deux d'entre eux. Le troisième sous-bassin (celui qui ne sera pas modifié) servira alors de témoin pour isoler la part des fluctuations hydrologiques qui seraient dues aux variations inter-annuelles des conditions climatiques.

La FER Macpès fera d'abord l'objet d'une cartographie écoforestière détaillée par télédétection à haute résolution et photo-interprétation : types de couverts forestiers, perturbations, aménagements, topographie, système de pentes, nature et épaisseur des dépôts de surface, réseau hydrographique, etc. Ces données seront complétées par des relevés de terrain. Ces informations, combinées à celles déjà recueillies par les étudiants gradués (histoire des coupes et des feux), seront introduites dans un système d'information géographique (SIG) qui permettra ensuite de suivre à court et à long terme les changements qui surviendront : aménagements, perturbations, etc.

La subvention comprend des équipements hydrologiques et météorologiques sophistiqués, des ordinateurs, des véhicules pour se rendre sur les sites, la prise de photos aériennes, etc. Les paramètres pris en compte sur différents sites seront la température et l'humidité (au sol et à 30 cm sous la surface), l'ensoleillement, les précipitations, l'évaporation de l'humidité, le ruissellement, la composition chimique de l'eau, l'épaisseur de la neige, etc.

### Retombées anticipées

Les nouvelles infrastructures de recherche ouvrent la voie à de nombreuses applications originales en aménagement forestier dans le Bas-Saint-Laurent. Un transfert des connaissances, notamment par le biais de la Chaire de recherche de l'UQAR, permettra de mieux adapter les activités d'extraction de la matière ligneuse à la capacité de régénération des systèmes forestiers régionaux. De plus, ces infrastructures serviront de laboratoire de recherche et d'enseignement pour les programmes de l'UQAR, tant au premier cycle (biologie, géographie) qu'aux études graduées (maîtrise en Gestion de la faune et des habitats, doctorat en Environnement, doctorat en Biologie).

Par ailleurs, l'ensemble des infrastructures permettra de mettre en route d'autres projets de recherche qui pourront être soumis aux divers organismes subventionnaires qui supportent le développement des connaissances dans le domaine des sciences forestières et environnementales, en biologie, en foresterie, en écologie ou en géographie physique (climatologie, hydrologie, érosion des sols).

Du 21 au 27 mars 2004

## Semaine de la relève coopérative

Du 21 au 27 mars, se déroule la **Semaine de la relève coopérative**, sous le thème suivant : La coopération, une expérience à vivre.

Cette semaine constitue un moment privilégié pour sensibiliser les jeunes à vivre l'expérience de la coopération et pour valoriser ceux et celles qui y sont déjà engagés. Elle leur offre l'occasion de se mobiliser, de s'exprimer et de se rassembler autour de valeurs coopératives. Elle permet d'aider les jeunes à découvrir la force qui émane de la mise en commun, du travail d'équipe, de l'entraide et de la solidarité. Elle vise aussi à mieux connaître les divers secteurs d'activités des entreprises coopératives et à se familiariser avec leur fonctionnement.

Pour souligner cet événement, la coop étudiante de l'UQAR offre à ses membres de participer au tirage de **trois bons d'achat** d'une valeur de **50\$**. Présente-toi à la coop pour connaître les règlements du concours.

## L'UQAR se démarque au colloque en enseignement secondaire 2004

Du 27 au 29 février dernier, une délégation de 26 étudiantes et étudiants en enseignement secondaire de l'UQAR s'est rendue à Trois-Rivières pour participer au **Colloque provincial en enseignement secondaire**. Les étudiants ont participé à des conférences et à des ateliers traitant de sujets chauds de l'actualité, tels que la réforme scolaire ou l'implantation d'un ordre professionnel au secondaire. Malgré la petite taille de sa délégation, l'UQAR s'est démarquée par son dynamisme et par son taux élevé de participation aux activités para-colloques. Dans le cadre de l'activité « **L'union fait la force** », l'UQAR a fait très bonne figure. L'équipe composée de **Julie Longchamps**, **Geneviève Côté**, **Valérie Côté**, et **Élise Dubé** a remporté le tournoi. Elles ont ravi le titre à l'UQTR qui avait participé à la célèbre émission de Patrice L'Écuyer la semaine précédente. Le tournoi de l'Union fait la force était inspiré du jeu questionnaire télévisé. Il a permis aux participants de confronter leurs connaissances générales sur divers sujets comme la géographie, l'histoire, les mathématiques, le français et les sciences. « La rapidité pour répondre aux questions a été la force de l'équipe de l'UQAR », constate Geneviève Côté, présidente du comité.

Les participants ont aussi eu la chance de rencontrer le comédien **Marcel Leboeuf**. Généreux de son temps, il a offert une conférence très riche en émotions, traitant de l'importance du travail d'équipe dans la profession enseignante.

Le colloque 2004 a été un franc succès et le comité organisateur tient à remercier tous les commanditaires ayant permis à la délégation de participer à ce colloque : le Fonds de soutien aux projets étudiants de l'UQAR, le bar Le Rhinocéros, Laser Provue, Les Ustensiles de Fanny, La Coopsco, le bar Le Sens Unique et Inter-Tel. Rendez-vous l'an prochain, à Sherbrooke!



Bravo à Julie Longchamps (de Rimouski), Geneviève Côté (de Cap-Saint-Ignace), Valérie Côté (de Bic) et Élise Dubé (de La Pocatière), l'équipe gagnante de « L'union fait la force ».

Suite de la page 1

cycles en lettres à l'UQAR. « Il faut se réjouir de la création de ce programme, poursuit-elle. Nous sommes dans un contexte où l'on supprime des programmes plus facilement qu'on en crée. Il fallait y croire très fort. Il fallait en démontrer la valeur et la pertinence. Nous avons réalisé un rêve. »

M. **Renald Bérubé**, professeur maintenant à la retraite, a d'ailleurs rappelé quelques souvenirs menant à la réalisation de ce programme de doctorat, qui représente une étape importante depuis la création de la maîtrise en études littéraires, en 1983. Le directeur du Département de lettres, **Paul Chanel Malenfant**, souhaite que ce programme devienne « un lieu de connivence réflexive et créative ».

Au nom des étudiants, **François Desfossés**, inscrit au volet « création » du programme de doctorat, a également pris la parole, soulignant la chaleur de l'accueil et l'importance de multiplier les échanges inter-régionaux. **Caroline Dupont**, étudiante inscrite au volet « recherche », avait ouvert la cérémonie en témoignant de l'importance, pour tous les étudiants, d'un programme de 3<sup>e</sup> cycle en lettres.

### Conjointitude...

Les activités conjointes entre les établissements de Trois-Rivières, Chicoutimi et Rimouski (on a même inventé le terme « conjointitude ») donnent aux étudiants l'occasion de se bâtir un avantageux réseau d'appartenance et d'échange. Par exemple, une rencontre annuelle, sous forme de col-

loque doctoral ou d'atelier international, assure la vitalité des échanges. Cette année, l'atelier réunira, les 16 et 17 avril à Québec, les professeurs et étudiants des trois constituantes pour discuter des propositions de recherche avancées par trois spécialistes étrangers. Pareillement, le séminaire doctoral de l'été réunit les doctorants au siège social de l'UQ, à Québec, où ils ont à structurer, à présenter et à défendre leurs projets de recherche.

Ce programme de doctorat en lettres est un atout pour la région. Il donne un coup de pouce à la rétention d'étudiants de la région en plus de favoriser le recrutement de candidats à l'extérieur. Il s'adresse aux détenteurs de maîtrise qui veulent poursuivre une réflexion théorique ou analytique, ou une recherche-crédation. L'ajout d'un 3<sup>e</sup> cycle vient confirmer la vitalité des études littéraires à l'UQAR, déjà bien assurée par le rayonnement, en création et en recherche, des professeurs et chargés de cours du Département de lettres.

Qui sont les « architectes » de ce programme ? Mme **Frances Fortier**, professeure de lettres à l'UQAR, a coordonné les activités du comité d'élaboration, constitué par : **Francine Belle-Isle**, **Jacques B. Bouchard** et **Fernand Roy** de l'UQAC, **Hélène Guy**, **Marty Laforest**, **Hélène Marcotte** et **Jacques Paquin** de l'UQTR, ainsi que **Thérèse Paquin** et **Renald Bérubé** de l'UQAR. Le comité a également profité de l'appui de Mme **Louise Milot**, et de M. **Jean Bernatchez**, du siège social de l'Université du Québec. [MB]

## Emploi

## Les nouveaux diplômés de l'UQAR sont très en demande Et plus de 80% travaillent dans leur région

Plus de **81%** des étudiants et étudiantes qui ont obtenu un diplôme de baccalauréat de l'UQAR en 2003 ont trouvé de l'emploi, six mois après la fin de leurs études. **14%** poursuivent des études à temps complet, principalement au 2<sup>e</sup> cycle. Il n'y aurait donc que **5%** des diplômés de l'UQAR qui étaient encore sans emploi, six mois après la fin de leurs études.

Parmi ces nouveaux diplômés, **83%** de ceux qui provenaient des régions Bas-Saint-Laurent, Gaspésie et Côte-Nord travaillent dans l'une ou l'autre de ces régions. Situation semblable du côté de la région Chaudières-Appalaches. Et dans la majorité des cas, leur emploi est directement relié à leur domaine d'études.



Régis Beaulieu et Julie Bonenfant, du Service de placement de l'UQAR

« Ces données indiquent que ceux et celles qui obtiennent une formation universitaire dans leur région ont tendance à demeurer dans cette région par la suite », constate M. **Régis Beaulieu**, conseiller en stages et placement aux Services aux étudiants de l'UQAR. « C'est une étude qui nous réjouit parce que les diplômés de l'UQAR trouvent de l'emploi en grande majorité dans leur région et qu'on obtient de bons résultats de placement dans presque tous les secteurs de formation. »

Suite à la relance qui a été faite, on note que sur les **388 diplômés** rejoints (sur une possibilité de 428), **313** sont en situation de travail (en grande majorité à temps plein), **55** poursuivent des études à temps complet et **20** ne sont ni en situation d'emploi ni aux études.

L'enquête a été menée entre octobre 2003 et février 2004 par la firme **Info Res-Source** auprès de l'ensemble des person-

Diplômés	rejoints	Aux études	Emploi (t. complet)	Sans emploi (t. complet ou t. partiel)
Éducation	193	5	186	2
Administration	84	15	66	3
Sciences humaines	32	16	13	3
Sciences	53	19	26	8
Sciences infirmières	26	0	22	4
	<b>388/428</b>	<b>55</b>	<b>313</b>	<b>20</b>

nes qui ont obtenu un diplôme de baccalauréat de l'UQAR au cours de l'année 2003. L'objectif était de savoir si les nouveaux diplômés étaient en situation d'emploi, d'études ou de chômage. Des questions permettaient aussi de connaître la moyenne de leurs salaires, la durée de leur recherche d'emploi ainsi que l'utilité de leurs études par rapport à l'emploi occupé. Un questionnaire a été acheminé auprès de 428 diplômés répartis en 17 programmes d'études.

Des tableaux plus détaillés sont accessibles sur le site internet de l'UQAR à la page suivante :

[[www.uqar.qc.ca/uqar/primair/empstage.html](http://www.uqar.qc.ca/uqar/primair/empstage.html)].

### Notes :

*L'éducation regroupe trois programmes : enseignement primaire, enseignement secondaire et adaptation scolaire et sociale. Administration inclut les programmes en administration et en sciences comptables. Dans les programmes de sciences humaines, on compte géographie, histoire, études littéraires et communications (relations humaines). Les programmes en sciences regroupent génie, informatique, biologie et chimie.*

*Il peut arriver qu'une personne sur le marché du travail soit également aux études durant la même période.*

*Dans les sans emploi, il faut compter les personnes en situation de maternité et celles qui ont pris un congé volontaire.*

Don à la bibliothèque de l'UQAR

## Le grand dérangement de Saint-Paulin-Dalibaire

Les **Productions Vic Pelletier**, de Matane, par l'entremise de son vice-président M. Robert Tremblay, ont donné à l'UQAR une copie du documentaire récent du cinéaste **Jean-Claude Labrecque** portant sur la fermeture d'une paroisse gaspésienne, Saint-Paulin-Dalibaire, en 1971.

Intitulé « **Le grand dérangement de Saint-Paulin-Dalibaire** », ce documentaire explique les raisons de la fermeture de ce village, en 1971, et les conséquences de cette fermeture sur ses citoyens, une trentaine d'années plus tard.

À l'aide de témoignages d'anciens résidents et d'anciens agents de relocalisation, le film tente d'expliquer le choc émotionnel qu'on vécu les citoyens. Le tout est entre-

coupé de séquences tirées du film **Les Smattes**, une docu-fiction tournée en 1971 par le même réalisateur dans le même milieu. Le village avait été rayé de la carte suite à une recommandation du BAEQ, ce qui a conduit à la fermeture d'une dizaine de villages fragiles dans l'Est du Québec. Le mouvement d'opposition les Opérations Dignité est né dans les suites de cette décision.

Il est possible de visionner ce documentaire à l'audiovidéothèque de l'UQAR, située au K-326. (Visionnement sur place seulement).

Pierre Collins, archiviste

Du 3 au 5 avril

## Festival de théâtre étudiant à l'UQAR



Au début d'avril, une trentaine d'étudiantes et d'étudiants inscrits au cours d'art dramatique des sciences de l'éducation (du professeur Roger Langevin) participeront à un festival de théâtre qui aura lieu à l'amphithéâtre Ernest-Simard (F-215).

On y présentera **Les monologues du vagin**, écrit par Ève Ensler, le samedi 3 avril à 20h; **Les troyennes** d'Euripide, le dimanche 4 avril à 20h, et **La cantatrice chauve** de Ionesco, le lundi 5 avril à 20h. Le prix d'entrée pour chaque spectacle : 2 \$. Les profits des trois spectacles iront à un mouvement de lutte contre l'agression sexuelle appelé CALAC (115, rue Sainte-Thérèse à Rimouski).

**Les monologues du vagin** est un spectacle qui a déjà été largement publicisé dans les médias québécois. Les textes sont ficelés avec beaucoup d'humour, mais aussi avec respect pour les quelques 200 femmes interviewées par l'auteur Ève Ensler (catholiques, musulmanes, juives, jeunes et âgées). Le langage des monologues est direct, sans équivoque, mais néanmoins ni vulgaire ni grivois. Il laisse apparaître ce que de plus en plus de femmes cherchent à dire : « notre corps nous appartient et en tant que tel, il nous revient de dire ce qu'il désire et ne désire pas ». Cette pièce, qui a remporté le prix Obie, a été traduite dans plus de 20 langues et se donne dans tous les théâtres du monde. Le spectacle a pour mission de susciter la réflexion sur des thématiques encore tabous; bien sûr le vagin, mais aussi le viol, l'accouchement, les menstruations et, sur un plan plus ludique, les poils, les gémissements, l'orgasme féminin, etc.

**Les Troyennes** est un drame antique. Cette œuvre fut présentée pour la première fois au cours des 91<sup>e</sup> Olympiades, en l'année 415 avant Jésus-Christ. « Des chroniqueurs nous disent que pendant la représentation des Troyennes, on entendait gémir et pleurer les spectateurs, que l'émotion se propageait hors des murs du théâtre et que la ville entière se lamentait » nous confie Marie Cardinal, l'écrivaine qui a signé la traduction de cette œuvre dramatique dont le thème, le génocide, est toujours d'actualité.

**La cantatrice chauve**, d'Eugène Ionesco, est d'abord une « anti-pièce », une parodie des rapports humains qui met en scène la destruction des fonctions référentielles du langage. La pièce a été jouée pour la première fois au théâtre des Noctambules à Paris, en 1950, et par la suite, des centaines de fois dans plusieurs pays d'Europe et d'Amérique.

### Le 3 avril : une invitation à la curiosité et au partage des connaissances « La biologie dans tous ses états... »

Les étudiants en gestion de la faune de l'UQAR invitent l'ensemble des étudiants et toute la communauté de l'UQAR au congrès « **La biologie dans tous ses états...** » qu'ils organisent le samedi 3 avril 2004, à l'UQAR.

Lors de cette journée, étudiants gradués de l'UQAR et professionnels de la biologie rendront accessibles à tous leurs recherches dans des domaines aussi variés que la **biologie dans les milieux nordiques**, la **biologie des populations**, l'**écologie animale**, l'**écologie forestière**, l'**écophysiologie**, la **biochimie**, etc.

Quelles sont les études menées dans le Bas-Saint-Laurent ? À quoi s'intéressent les chercheurs ? Quelles sont les étapes d'un projet de recherche ? Pourquoi faire de la recherche ? Voilà autant de questions auxquelles vous pourrez répondre après avoir assisté aux conférences et avoir rencontré les étudiants gradués de l'UQAR et les professionnels de la biologie.

Pour plus de renseignements et pour vous inscrire gratuitement à ce colloque, vous pouvez visiter le site Internet à l'adresse suivante : [www.uqar.qc.ca/regee/index.htm](http://www.uqar.qc.ca/regee/index.htm).

## Party du personnel de l'UQAR

2<sup>e</sup> édition

B  
A  
G  
U  
E  
T  
T  
E  
S
F  
O  
U  
R  
C  
H  
E  
T  
T  
E  
S
S  
T  
E  
P  
P  
E  
T  
T  
E  
S

**Le jeudi 15 avril 2004**  
Au bar Libre échange, dès 17 h

Coût d'entrée : 5 \$ par personne  
Les billets seront en vente à la COOP de l'UQAR  
du 29 mars au 2 avril 2004

Les conjoint(e)s sont les bienvenus.  
Soirée organisée par un groupe d'employé(e)s de  
l'UQAR

---

**Avec le soutien :**  
de la direction de l'UQAR  
du Syndicat des professeures et des professeurs de l'UQAR  
du Syndicat du personnel de soutien de l'UQAR  
du Syndicat des chargées et chargés de cours de l'UQAR  
et de la direction de l'ISMER

Au programme :  
« 5 à 7 » convivial  
Buffet japonais  
Sushi  
rouleaux impériaux  
etc.  
Animation  
Danse

Mémoire de l'UQAR à la Commission parlementaire sur les universités

## L'accessibilité à l'université : un nécessaire investissement dans l'avenir du Québec et de ses régions

L'éducation doit être considérée comme une « priorité sociale » au Québec, estime le recteur de l'UQAR **Michel Ringuet**. Pour assurer le développement durable dans l'ensemble des régions du Québec, il faut évoluer vers une société du savoir, une société qui grandit par l'innovation et le transfert technologique, une société qui s'appuie sur la compétence d'un plus grand nombre de citoyennes et de citoyens formés par des études supérieures de qualité. Pour réussir cette mission, un réinvestissement dans les universités s'impose.

Au nom de la direction de l'UQAR, M. Ringuet a présenté, le 11 mars 2004, un mémoire à la Commission parlementaire sur la qualité, l'accessibilité et le financement des universités, qui se déroule à Québec.

M. Ringuet affirme que l'UQAR n'a plus les moyens financiers de « réaliser adéquatement sa mission ». L'effectif professoral est restreint dans la majorité des disciplines. Il n'est plus possible de répondre convenablement aux besoins hors campus, sur un immense territoire. Il est difficile de fournir les infrastructures et le soutien nécessaire aux activités de recherche et de formation qui ont connu récemment un essor phénoménal. Et plus urgent encore, le Campus de Lévis, dont la population étudiante a plus que doublé depuis 1997, requiert impérativement de nouvelles installations.

La direction de l'UQAR invite donc les membres de la Commission et le gouvernement à réfléchir à la nécessité d'un réinvestissement majeur dans les universités québécoises, en adoptant une formule de financement qui tienne compte des particularités régionales.

Une fois ce réinvestissement acquis, le mémoire suggère que l'on pourrait alors venir à une indexation des droits de scolarité en fonction du coût de la vie. « On maintiendrait ainsi un véritable gel des droits de scolarité en termes réels, ce qui n'est pas le cas actuellement. En contrepartie toutefois, il serait nécessaire d'indexer au coût de la vie les prêts et bourses aux étudiants et étudiantes. » Par ailleurs, les universités et le ministère devront mieux définir ce que sont réellement les frais afférents par rapport aux droits de scolarité.

Selon le recteur, rehausser le niveau de scolarité de l'ensemble de la population per-

mettrait au Québec de mieux faire face à la concurrence actuelle venant des pays qui, par leur main-d'œuvre à bon marché, imposent la mutation de nos entreprises.

M. Ringuet a d'ailleurs souligné l'inquiétude des régions devant le décrochage scolaire et les flux démographiques négatifs engendrés par la rareté des emplois. « La sous-scolarisation des jeunes adultes et la décroissance des régions constituent pour le Québec deux véritables tragédies que la présence d'universités bien outillées pourrait atténuer. »

Le mémoire d'une trentaine de pages (accessible sur le site de l'UQAR [www.uqar.qc.ca]), aborde des questions reliées au renouvellement du corps professoral, à l'accessibilité des études supérieures pour les étudiants et au financement des universités. On y retrouve aussi différentes statistiques.

M.B.

## L'UQAR souhaite étendre ses relations avec la Chine

La direction de l'UQAR envisage d'élargir ses relations avec la Chine. Le recteur **Michel Ringuet** et le doyen des études avancées et de la recherche, **Yvon Bouchard**, comptent se rendre dans le pays le plus peuplé du monde, entre le 27 mars et le 10 avril.

Ceux-ci désirent d'abord répondre à l'invitation des autorités de l'**Institut de technologie de Nantong** (au centre-est de la Chine), avec qui l'UQAR a des liens. L'entente déjà signée avec cet Institut fait que cinq étudiants chinois fréquentent actuellement l'UQAR et que quelques dizaines d'autres sont attendus dans les prochaines années. MM. Ringuet et Bouchard veulent ainsi discuter avec les autorités chinoises afin de prolonger les ententes déjà signées et de négocier de nouveaux volets, concernant en particulier l'échange de professeurs et des collaborations en recherche.

On se rappellera que M. Bouchard s'est déjà rendu en Chine, en mars 2003, mais ce sera une première pour M. Ringuet. Pour leur part, les responsables chinois sont venus à deux reprises à Rimouski.

Les deux dirigeants de l'UQAR profiteront de ce voyage en Chine pour établir des liens avec d'autres institutions, notamment avec le **Collège d'enseignement de Nantong**, avec l'**Université de Guangxi** (sud) et avec la **Dalian Fisheries University** (nord-est), une université qui a un important secteur dans le domaine maritime. Une

visite est aussi prévue à l'Ambassade canadienne à Pékin.

Pour une partie de leur séjour, MM. Ringuet et Bouchard se joindront à une Délégation québécoise qui se rend bientôt en Chine. Celle-ci est composée de représentants de Rimouski et de Shawinigan. On sait que Rimouski est jumelé avec la ville de Nantong alors que Shawinigan a établi une entente avec la ville de Zhangjiagang. Les deux jumelages se développent conjointement, avec des volets concernant la formation, la recherche, l'économie, etc. La délégation prévoit rencontrer divers intervenants des domaines de la politique, de l'éducation et des affaires.

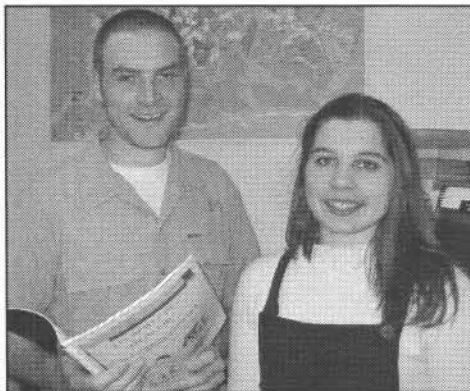
Établir des relations avec la Chine est un long processus qui exige un respect méticuleux du protocole. Comme le disait dernièrement, dans la revue **Affaires universitaires**, M. **Martin Singer**, professeur d'histoire et doyen de la Faculté des arts et des sciences à l'Université Concordia, « on ne peut aspirer à nouer des rapports organisationnels, financiers ou commerciaux avec la Chine sans d'abord établir des relations personnelles ». M. **Dennis Salahub**, le vice-recteur à la recherche et aux affaires internationales de l'Université de Calgary, ajoute qu'il y a en Chine « toute une génération de jeunes professeurs et de chercheurs qui tendent la main au reste du monde ».

MB

Commission parlementaire sur les universités

## Les étudiants présentent un mémoire sur les universités en région

Les deux associations qui représentent les étudiants de l'UQAR (AGEUQAR et AEEESUQAR) ont uni leurs voix avec des associations étudiantes de l'UQAC (Saguenay) et l'UQTR (Trois-Rivières) pour présenter un mémoire à la Commission parlementaire sur les universités, le 17 mars. Leur mémoire s'intitule « Les universités en région : un choix stratégique d'accessibilité et de développement ».



Benjamin Laplatte et Émilie Doussantousse ont préparé le mémoire des étudiants.

Selon **Émilie Doussantousse**, une étudiante de l'UQAR qui a travaillé à la préparation du mémoire, « il est important d'exprimer les positions des étudiants des régions quant à la qualité, l'accessibilité et le financement des universités. Les universités situées en région sont aux prises avec des problématiques particulières qu'il est important de faire connaître à la commission ».

L'éducation postsecondaire et la recherche universitaire représentent un

apport inestimable aux sociétés régionales et à l'ensemble québécois, affirme le document. Il faut conserver ces forces et seul un investissement substantiel dans les universités, provenant majoritairement des fonds publics, peut permettre au système universitaire de développer son plein potentiel de moteur de développement.

« Notre mémoire propose donc une trentaine de recommandations visant à accroître l'accessibilité des études universitaires en région », explique **Benjamin Laplatte**. Ainsi, les étudiants souhaitent une loi-cadre qui maintiendrait le gel des frais de scolarité et l'encadrement des frais afférents. Ils suggèrent aussi une remise à jour du système de prêts et bourses : contribution parentale, dépenses admissibles, financement des études à temps partiel, pénalités à l'abandon, etc.

Certaines recommandations visent à faciliter l'embauche de nouveaux professeurs et chargés de cours. D'autres invitent le gouvernement à investir dans les bibliothèques universitaires et dans les travaux de rénovation des bâtiments.

Enfin, le mémoire propose au gouvernement d'augmenter le quota d'étudiants internationaux pouvant déboursier des frais de scolarité équivalents à ceux des étudiants québécois, façon pertinente de limiter la probable diminution de l'effectif étudiant dans les prochaines années. Actuellement, les étudiants venant de France peuvent se prévaloir de cet avantage.

Les étudiants croient également essentiel que les universités en région misent sur

un renforcement des capacités de recherche, dans leurs créneaux d'excellence respectifs.

En résumé : les universités en région sont des atouts de développement de premier plan, mais il faut y investir encore considérablement.

MB

### Nouveau régime d'aide financière du MEQ pour l'année 2004-2005

À partir du 1<sup>er</sup> mai 2004, les règles d'attribution et la façon de recevoir l'aide financière changeront. Pour être en mesure de bien comprendre ces changements, des séances de formation de 90 minutes chacune sont offertes à la clientèle étudiante de l'UQAR, à RIMOUSKI et à LÉVIS. Contactez vos conseillers à l'aide financière, **Lise Blanchette** et **Sébastien Dubé** pour plus de détails.

Du 2 au 16 avril

### INSCRIPTION AUX COURS DE L'AUTOMNE 2004

#### 1<sup>er</sup> CYCLE À TEMPS COMPLET :

Veuillez consulter les babillards afin de connaître la période d'inscription pour votre module.

#### 1<sup>er</sup> CYCLE À TEMPS PARTIEL :

Les informations pertinentes vous sont expédiées par la poste.

#### 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> CYCLES :

À moins d'avis contraire de votre responsable de programme, votre bulletin d'inscription et l'horaire des cours vous sont expédiés par la poste.

Bureau du registraire

Prix d'excellence

de l'Institut d'administration publique de Québec

### Une Bourse de 800\$ pour le meilleur « Travail étudiant »

Ce concours est offert aux étudiants et étudiantes qui soumettront un travail de session portant sur l'administration publique, présenté dans le cadre d'un cours ou d'un séminaire. Il doit comprendre une analyse et des conclusions prospectives basées sur une démonstration scientifique, et non pas être un texte d'opinion.

Le travail, écrit à double interligne en caractères de 12 points, doit comporter un maximum de 25 pages, y compris les

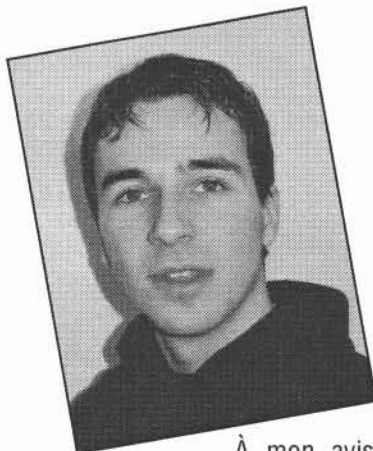
références. Il doit être accompagné d'une lettre d'appui signée par le professeur responsable du cours ou du séminaire. Pour en connaître davantage sur les Prix d'excellence de l'administration publique, consultez le site Internet [www.iapq.qc.ca]. Le travail et la lettre d'appui doivent parvenir par courriel à :

[pierre.a.belanger@sct.gouv.qc.ca] au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 2004.

## Francophonie : la perception de trois étudiants de l'UQAR

### Des valeurs à promouvoir

par François Arsenault,  
étudiant gaspésien (administration)  
et co-président des Rendez-vous  
de la Francophonie



À mon avis, la solidarité doit être au cœur de la Francophonie. Nous ne devons pas cesser de nous entraider afin que la belle langue française dont nous sommes fiers perdure à travers le temps. Les francophones doivent s'encourager mutuellement pour que le français franchisse de nouvelles frontières et qu'il occupe une place de choix au sein des cultures.

C'est certain que l'anglais demeure une force redoutable, mais il est rattaché à nos voisins les Américains qui, nous le savons, prônent le pouvoir et la richesse. Pourquoi ne dotons-nous pas la langue française d'une image de paix et de justice ? Comment y arriver ? Il suffit d'agir dans ce sens. Je sais que ce n'est pas évident, mais il faut dès aujourd'hui poser des actions justes et équitables qui projeteront une image saine de notre société. Nul doute que tous les francophones du monde entier réunis sont capables de réaliser l'irréalisable ! Agissons dès maintenant et nous y arriverons !

### Une langue qui a réussi à s'enraciner

par Elen Le Gorrec,  
étudiante de France  
(gestion des personnes en milieu de travail)



Langue parlée par plus de 120 millions de personnes dans le monde, le français tire son originalité de la grande variété des lieux où il s'est imprégné. De la France au Québec, de l'Algérie à la Côte d'Ivoire, en passant par la Suisse et la Belgique, sans oublier les îles de l'Atlantique et du Pacifique, la langue française a réussi à s'enraciner. Elle a bâti ses maisons sur différents sols, sous différentes latitudes, s'adaptant aux couleurs de chaque culture.

Avec la langue française, attention aux nuances, aux intonations, aux tournures de phrases : la subtilité est de mise. Parfois, une même expression ne veut pas dire nécessairement la même chose selon le pays d'où l'on vient.

Les Français de France qui arrivent au Québec sont parfois étonnés du nombre d'anglicismes utilisés ici, dans le domaine de l'automobile ou des technologies par exemple. Les Québécois leur relancent la balle en affirmant que les Français, dans le sport ou dans la publicité, sont tout autant contaminés par les mots anglais ! Ce qui arrive, c'est que les deux sociétés n'empruntent pas toujours le même vocabulaire anglophone. Le contexte d'utilisation est différent. Peut-être aussi que le Québec puise surtout ses mots dans l'anglais nord-américain pendant que la France subit une influence davantage britannique. Mais ça démontre que les deux sociétés, la France

autant que le Québec, se sentent agacées par cette contagion de l'anglomanie. Une contagion que d'autres langues connaissent tout autant... Beau sujet de taquinerie !

Il faut bien considérer la force du français à travers le monde. Sa richesse est dans sa variété. La Francophonie permet de rassembler des artistes sénégalais, québécois et français, haïtiens, marocains et belges, et de les voir s'exprimer dans de nouvelles créations étonnantes. La Francophonie donne rendez-vous à des discussions ouvertes, généreuses et joyeuses, peu importe la couleur de la peau ou l'appartenance religieuse. La Francophonie invite à vivre dans le respect des cultures, des valeurs, des accents, des sonorités. Son avenir est là.

### Un appel à la solidarité Nord-Sud

par Karar Mahamat Maintha,  
étudiant du Tchad  
(Doctorat en Océanographie)



M o n intervention se veut un plaidoyer pour une augmentation des liens entre pays francophones du monde. Augmenter les liens signifie accroître la coopération entre les pays francophones, une coopération dont profitent tous les pays concernés, riches et pauvres. Avouons aussi que les liens entre francophones du monde dépendent en grande partie des pays riches de la Francophonie, à savoir le Canada, la France et la Belgique. Mais ces pays riches de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) imposent d'énormes restrictions aux jeunes immigrants (étudiants ou travailleurs auto-



nomes) des pays pauvres de la Francophonie (en particulier ceux de l'Afrique centrale et de l'ouest où l'on enregistre la majorité d'âmes parlant la langue de Molière). Vu les difficultés rencontrées par les jeunes ressortissants des pays francophones, nous constatons durant les dix dernières années un afflux très important des jeunes de l'Afrique francophone vers les États-Unis où les conditions d'immigration sont plus allégées. Dans les pays francophones, les formalités administratives ont la réputation d'être beaucoup plus lourdes. Un constat amer qui ne profite certainement pas à la communauté francophone. Un cas de figure qui ne fait que diminuer les liens entre pays francophones (surtout entre les pays riches et les pays pauvres de l'OIF où le fossé se creuse davantage). En effet, ces jeunes francophones qui étudient ou qui travaillent dans les pays anglophones (États-Unis ou Grande-Bretagne) vont très

vite se métamorphoser en des très farouches anglophones qui, une fois rentrés chez eux, vont davantage promouvoir la langue anglaise que la langue française, d'où le recul du français devant l'anglais. Le dynamisme dans le Commonwealth est plus palpable, essayons alors d'entrer en compétition avec cette organisation, qui est semblable à la nôtre, pour pouvoir relever le défi.

Par ailleurs, il est aussi très important et même nécessaire que les ressortissants des pays riches de la Francophonie immigrer de plus en plus vers les pays pauvres pour y investir et montrer à leurs frères de langue qu'ils sont avec eux.

Notons qu'il ne peut jamais y avoir des liens solides dans la communauté francophone sans entraide. Il est donc impératif que les pays riches de l'OIF prennent conscience du danger qui guette la communauté. Nous lançons alors un appel solennel

aux pays francophones du Nord afin de consolider les liens entre les pays francophones par une forte coopération bilatérale, surtout sur le plan de l'éducation et de la santé.

## AU PLACEMENT ÉTUDIANT DU QUÉBEC

Une **cascade d'emplois pour tous les goûts!**  
TOUTE L'ANNÉE

**Tu es étudiant ou étudiante?  
Tu cherches un stage ou un emploi dans ton domaine d'études?**

**Ça tombe bien :  
c'est exactement ce que nous t'offrons!  
Inscris-toi vite à**

**emploietudiant.qc.ca**

1 800 463-2355

**Informe-toi sur le *Projet inforoute-jeunesse*, qui permet à un employeur d'obtenir une aide financière pour t'embaucher.\***

\* À certaines conditions.  
Dans les domaines de l'informatique, des communications,  
du marketing et de l'apprentissage en ligne.

Développement  
économique  
et régional  
et Recherche

Québec 



## Création d'un Club Marketing à l'UQAR

Les étudiants et étudiantes en marketing de l'Université du Québec à Rimouski sont fiers d'annoncer la création du **Club Marketing de l'UQAR**. Ce regroupement réunit des étudiants en administration, en particulier ceux de

la concentration de marketing. Ensemble, ils unissent leurs efforts, leurs connaissances et leur créativité autour d'un même but : mettre en valeur l'apprentissage du marketing à l'UQAR, favoriser son développement, tout en sensibilisant le milieu au rôle du marketing dans la société d'aujourd'hui. En collaboration avec le professeur de marketing **Marc Roy**, les étudiants ont décidé de mettre en place un point de ralliement où ils pourront, entre autres, offrir différents services en marketing aux entreprises intéressées. Voilà une façon de jumeler leur formation universitaire à la pratique professionnelle.

À l'initiative du **Club Marketing de l'UQAR**, une première activité est lancée. Une délégation de dix étudiants de l'UQAR prend part cette année à la **12<sup>e</sup> édition du Happening Marketing**, qui se tient du 19 au 21 mars, à Chicoutimi. Provenant d'une douzaine d'universités du Québec et des Maritimes, près de 400 étudiants en marketing, parmi les meilleurs dans ce domaine, se donnent rendez-vous. Les étudiants de l'UQAR défendront les couleurs de leur université dans les cas de « Stratégie marketing » et de « Marketing direct », ainsi que dans l'activité sociale, qui elle, a pour but de créer des liens entre les universités.

Il est important de noter que la participation des étudiants de l'UQAR serait impossible sans la contribution de leurs précieux commanditaires (par ordre d'importance) : PQM.net ; Brasserie Labatt ; Fonds de soutien aux projets étudiants de l'UQAR ; Fondation de la Coop IGA ; Le Module des sciences de l'administration de l'UQAR ; Groupe Dynaco BMR ; Association Coopérative Étudiante de l'UQAR ; Formule Mazda ; Les Caisses populaires Desjardins ;



Hôtel Gouverneur ; Promutuel de l'Est ; Rimouski et Ciné Vidéo Club de Rimouski. Immeubles Claude Carrier ; Image Gagnon ; L'Avantage Concept ; Supermarchés GP de

Lévis

## André Nicole, gagnant du concours CGA « La France sans détour! »

**M. André Nicole**, étudiant en sciences comptables au Campus de l'UQAR à Lévis, est le grand gagnant du tirage au sort du concours « La France sans détour ! ». Le dévoilement a eu lieu le 11 février dernier dans le cadre du Méga Cocktail à Québec.

Ce concours fait partie des activités ponctuelles que l'Ordre des CGA du Québec organise annuellement avec ses partenaires et qui s'adressent aux étudiants universitaires inscrits à un programme en comptabilité ou en administration et qui visent à les sensibiliser à la profession d'expert-comptable CGA. Pour y participer, les étudiants doivent assister à la séance d'information de l'Ordre, organisée dans leur université respective.



André Nicole reçoit son prix de M. Luc Provencher, FCGA, président du Conseil

Cette année, M. Nicole remporte un stage rémunéré en France dans un cabinet d'experts-comptables avec transport aller-retour par Air France ainsi que l'hébergement durant toute la durée du stage et une allocation.

Fondation de l'UQAR

## 39 étudiants à la maîtrise et au doctorat reçoivent des bourses en présence de la ministre Nathalie Normandeau

Grâce aux dons reçus, la Fondation de l'UQAR a remis cette année un total de **122 000 \$** à ses étudiants et étudiantes de 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles.

C'est sous la présidence d'honneur de Mme **Nathalie Normandeau**, députée de la circonscription de Bonaventure, ministre déléguée au Développement régional et au Tourisme et ministre responsable de la région de la Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, que s'est tenue la 9<sup>e</sup> cérémonie de remise de bourses d'excellence aux études supérieures de la Fondation de l'UQAR.

Lors de cette cérémonie, 39 étudiantes et étudiants ont reçu des bourses. Notamment, Mme Normandeau a remis elle-même des bourses à quatre étudiantes, au nom du Gouvernement du Québec.



La ministre Nathalie Normandeau a remis des bourses à quatre étudiantes, au nom du gouvernement du Québec. De gauche à droite: Mme Normandeau, le recteur Michel Ringuet, les étudiantes Carole Boucher (maîtrise en développement régional), Alexandra Dubé-Loubert (maîtrise en gestion de la faune), Noémie Giguère (maîtrise en gestion des ressources maritimes) et Hélène Rioux (diplôme d'études supérieures en sciences infirmières), ainsi que le président de la Fondation, l'avocat Gaston Desrosiers.

Dans le prochain numéro d'**UQAR-Info**, qui sortira le 7 avril, il y aura une présentation complète des boursiers et boursières.

Colloque annuel en développement régional

## Une tribune pour débattre de questions sur les régions

De nos jours, les occasions de débattre à fond des questions sociales sont peu nombreuses, estime le professeur **Marc-Urbain Proulx**, directeur du programme de doctorat en développement régional à Chicoutimi. Il faut donc profiter des activités scientifiques, à savoir congrès, forums, colloques et ateliers, pour ouvrir les discussions. La société des Savoirs a besoin de provoquer des rencontres, de tisser des liens et de créer des communautés de savoirs.

Le samedi 13 mars, s'est tenu à l'UQAR le colloque annuel des étudiants-chercheurs du programme conjoint de doctorat UQAR/UQAC en développement régional. À travers les présentations des doctorants et doctorantes, l'objectif était de relancer le débat, l'échange et la discussion.

Selon **Jad Qaddouri**, étudiant à l'UQAR et président du comité organisateur, le colloque annuel du 13 mars s'inscrivait dans cette perspective. « Parmi les thèmes de la rencontre, il a été question par exemple de concertation et de partenariat pour le développement rural, de développement durable et des phénomènes sociaux liés à la foresterie. »

Le colloque, qui s'adresse à un auditoire composé de professeurs et d'étudiants intéressés par le développement des régions, est l'événement scientifique disciplinaire le plus important du programme de

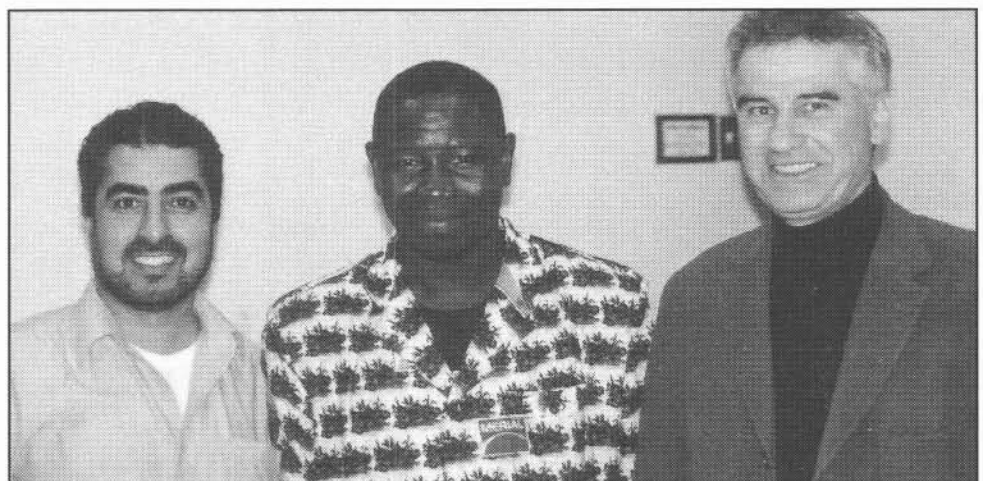
doctorat conjoint UQAR/UQAC. Les participants y découvrent de multiples champs de spécialisation, raffermissent des liens de collaboration ou en créent de nouveaux.

Les organisateurs tiennent à remercier les professeur(e)s, les intervenant(e)s et les étudiant(e)s qui ont assisté à ce colloque annuel. Ils soulignent la collaboration spéciale de Mme **Johanne Boisjoly**, directrice du programme de doctorat à Rimouski, dans la réussite de cet événement académique.

Le prochain colloque annuel se tiendra

en 2005 à l'Université du Québec à Chicoutimi. D'ici là, notez que le colloque « Vision Saguenay 2025 » va se tenir à Chicoutimi le 7 avril 2004. Vous pouvez contacter M. Jad Qaddouri pour de plus amples renseignements au poste 1685 ou par courriel : [qjad@hotmail.com]. Vous pouvez aussi visiter le site : [www.uqac.ca/vsag2025].

Le transport sera pris en charge par l'UQAC. Les étudiant(e)s intéressés par cet événement ne doivent pas perdre de temps : les places sont limitées.



De gauche à droite, deux étudiants-chercheurs de l'UQAR, Jad Qaddouri et Emmanuel M'Bairo, et Marc-Urbain Proulx, professeur à l'UQAC.

## La « transformation » du CRSH vise à renouveler les sciences humaines au Canada

Dans l'économie mondialisée d'aujourd'hui, notre capacité à comprendre et à gérer les changements technologiques, sociaux et culturels mondiaux dépend de la façon dont nous parvenons à faire de la recherche en sciences humaines un savoir partagé.

Dans ce « nouveau » monde, les chercheurs devront non seulement effectuer des recherches et former des étudiants des cycles supérieurs, mais aussi travailler avec leurs collègues de partout dans le pays et faire en sorte que leurs recherches trouvent des applications concrètes.

Pour renouveler les sciences humaines au Canada et relever ces défis, le **CRSH** (Conseil de recherche en sciences humaines du Canada) doit se « transformer » pour, de simple conseil subventionnaire, devenir un vrai « conseil du savoir », un conseil qui soutient la recherche et la formation en recherche, qui établit des liens entre les universitaires et qui donne au Canada les nouvelles idées dont il a besoin.

En même temps, le CRSH réaffirme son engagement à l'égard de l'excellence en recherche, dans l'éventail complet des domaines et des types de recherche en sciences humaines (de la recherche fondamentale à la recherche appliquée).

La période actuelle est propice au renouvellement. Dans les dix prochaines années, les universités vont embaucher **20 000 nouveaux professeurs** en sciences humaines pour faire face à l'augmentation des inscriptions et remplacer la génération des universitaires qui prendront leur retraite.

### Consultations nationales

Dans les prochains mois, le CRSH engagera un dialogue national entre des chercheurs, des étudiants des cycles supérieurs, des associations scolaires, des organismes communautaires et des décideurs sur les meilleures façons de renouveler les sciences humaines.

79 universités ont nommé des représentants au CRSH afin de mener des discussions intensives au sein des universités et de leurs communautés; ils déposeront des rapports (contenant leurs recommandations) d'ici le 1<sup>er</sup> mai.

Pour s'assurer que tout le monde est entendu, les représentants organiseront des rencontres avec des membres du corps professoral, des étudiants des cycles supérieurs et des partenaires communautaires de leur université.

### ANIMASON présente Chansons à Risque

Toute la population est invitée à la 14<sup>e</sup> édition de **Chansons à Risque**. S'inspirant de l'esprit des « boîtes à chansons », ce concept de spectacle permet à des auteurs-compositeurs-interprètes de la région, débutants ou expérimentés, d'offrir au public quelques-unes de leurs créations originales.

Seront présents : Louis-Marie Bédard, François Bujold, Maxime Jean, Ian Lévesque, Marcel Méthot, Gilbert Michaud et Patrice St-Yves.

L'événement aura lieu vendredi le **2 avril 2004**, à la petite salle de **Paraloeil** à compter de **20h30**. Coût d'entrée : 5\$.

Renseignements : Marcel Méthot (725-1315),  
Geneviève Dion (721-4338) ou Jean-Philippe Gauthier (722-6799)  
courriel : [chansons\_a\_risque@hotmail.com]

Aucun modèle n'a été défini pour la « transformation » du CRSH. Le Conseil attend des suggestions sur la meilleure façon de soutenir l'ensemble de la recherche, des bourses d'études et de la formation des diplômés en sciences humaines.

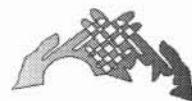
La Fédération canadienne des études humaines et des sciences sociales, l'Association des universités et collèges du Canada, l'Association canadienne pour les études avancées et l'Association francophone pour le savoir se joignent au CRSH et à ses universités partenaires dans ces consultations.

### Le Conseil aujourd'hui

La communauté de recherche en sciences humaines compte 18 000 membres du corps professoral à plein temps et 40 000 étudiants des cycles supérieurs dans les universités de tout le pays. Ensemble, ils représentent 54% de tous les professeurs et 58% de tous les étudiants des cycles supérieurs du Canada.

En 2003 seulement, le CRSH a soutenu plus de 4800 chercheurs dans les beaux-arts, le commerce, le droit et l'éducation ainsi que les autres disciplines des sciences sociales et des sciences humaines. Le CRSH appuie les penseurs du Canada aux niveaux de la maîtrise, du doctorat et du post-doctorat.

Immersion anglaise  
Calgary !  
www.educere.ca



### Collège International Educere

\*\*\* NOS PROGRAMMES D'IMMERSION \*\*\*

Anglais, langue seconde  
Anglais des affaires  
Tour étudiants (Study Tours)

\*\*\* PROMOTION \*\*\*

Transport aller-retour en avion gratuit\* si vous choisissez un programme de 12 semaines ou plus.

Apprenez l'anglais tout en découvrant l'Ouest canadien ! Le collège est situé au centre-ville de Calgary à seulement 45 minutes des magnifiques montagnes Rocheuses.

**(403) 232 - 8551**

1500, 910 - 7<sup>e</sup>me Avenue S.O. Calgary

\*En vous inscrivant en ligne (www.educere.ca) ou en nous appelant au (403) 232-8551 (on peut vous servir en français). Départ de l'aéroport Pierre-Elliott Trudeau à Montréal. Certaines conditions s'appliquent.

Sur le site Web de la bibliothèque de l'UQAR

## Lire ses journaux préférés : rien de plus simple!

### Foglia dans Biblio Branchée ?

Il vous prend comme ça une envie soudaine de lire le dernier texte de Pierre Foglia. Histoire de rire subtilement... Ou bien de savoir ce que les journaux disent sur une déclaration importante d'un ministre, une personnalité, un pays, un découverte scientifique, un grand spectacle, ou un développement économique...

Saviez-vous que votre désir peut-être satisfait dans la minute qui suit, sans même quitter votre fauteuil ? Il s'agit d'explorer à fond les **ressources électroniques du site Web de la bibliothèque** de l'UQAR. Le chaînon manquant ? C'est **Biblio Branchée**.

### De l'information de presse en un clic de souris

**Biblio Branchée** est une base de données qui donne accès au texte complet des articles des principaux quotidiens québécois comme *Le Devoir*, *La Presse*, *Le Soleil* et *Le Droit*. Vos journaux sont «livrés» dans votre ordinateur le jour même, dès huit heures le matin. Et vous pouvez consulter les journaux des semaines et des mois précédents.

Si le monde des affaires vous passionne, vous pourrez en plus consulter chaque semaine le journal *Les Affaires* ou encore les revues *Gestion* (depuis 1996), *Affaires Plus*, *Commerce* et *PME*, publiées chaque mois. Le magazine *L'Actualité* et le journal *Voir* (pour préparer une éventuelle petite escapade à Montréal ?) font aussi partie des sources offertes. La revue *Protégez-vous* pourrait bientôt s'ajouter à la liste. La couverture de ces publications remonte grosso modo au début des années 1990.

Mais ce n'est pas tout! Biblio Branchée donne également accès à des sources européennes : *Le Monde diplomatique* (depuis 1984) et le quotidien *Le Monde* (depuis 1987).

### Mode d'emploi

Les articles sont repérables selon plusieurs clés de recherche : par auteur, par titre, par mots du texte, etc. Vous désirez **tout connaître sur un sujet d'actualité** ? La lutte contre le terrorisme, par exemple. Tapez votre expression de recherche dans le champ « Mots du texte » ou

« Introduction » (2 premiers paragraphes) et vous obtiendrez des articles traitant de ce sujet. La base de données Biblio Branchée vous permet également de **monter un dossier de presse** sur un sujet ou sur quelqu'un en un rien de temps.

Et si vous préférez «feuilleter»

une publication et parcourir rapidement les titres des articles pour y repérer ce qui vous intéresse, c'est une autre option possible : vous n'avez qu'à sélectionner votre journal ou revue dans la liste et inscrire la date du jour. Les articles sont présentés selon le même ordre que dans la version imprimée.

Enfin, vous pouvez facilement y **retrouver vos chroniques préférées** en tapant tout simplement le nom du chroniqueur dans le champ « auteur ». Ainsi, si les vins vous intéressent, Aubry, Benoît et Chartier vous feront connaître leurs trouvailles de la semaine. Il vous est même possible de remonter le fil du temps et de lire toutes les chroniques publiées depuis le début.

Quelques bémols... Vous serez peut-être déçu de ne pas y trouver les offres d'emploi, les cotes de la Bourse, l'horoscope, les caricatures ou les petites annonces. Pas de publicité non plus. Et pas d'image... Mais le texte est complet, c'est l'essentiel. Et on nous laisse entendre chez CEDROM-SNI que la présentation des articles en format pdf (une image de la page) est un projet qui pourrait se réaliser sous peu...

### À la maison aussi

Vous pouvez consulter **Biblio Branchée sur les deux campus de l'UQAR (Rimouski et Lévis), via le site Web de la bibliothèque, sous les rubriques Bases de données ou Périodiques électroniques.**

Si vous êtes branché à Internet à la maison, vous pourrez vous informer à toute heure du jour ou consulter vos chroniques préférées (livres, disques, vin, sports, etc.)



en pantoufles, avec un bon café... La Bibliothèque a pris un abonnement à Biblio Branchée qui vous permet, en tant que membre de l'UQAR, d'accéder gratuitement à distance à la base de données. Il s'agit simplement de vous connecter au serveur mandataire (proxy) de la bibliothèque et de vous identifier. Toute la procédure de connexion est expliquée sur le site Internet de la bibliothèque (<http://biblio.uqar.qc.ca>) sous la rubrique Accès hors campus aux ressources électroniques.

Et depuis quand avons-nous accès à cette petite merveille ? Depuis bientôt quatre ans! Vous n'étiez pas au courant ? Alors venez donc prendre des nouvelles sur le site Web de la bibliothèque! Biblio Branchée n'est que la pointe de l'iceberg.

*Danielle Savard, bibliothécaire*

## Perles et coquilles

L'air pur est uniquement formé de gaz naturels.

C'est le cerveau qui donne les ordres et les autres parties sont obligées d'obéir.

Un kilo de mercure pèse pratiquement un tonne.

La Suisse est une fée des rations.

C'est la souris sur le gâteau !

## En bref

**ÉNERGIE ÉOLIENNE** Des sessions de formation sur l'énergie éolienne seront données bientôt à l'UQAR, à Rimouski. Une première session, du 19 au 22 avril, est réservée aux ingénieurs et techniciens d'Hydro-Québec. La deuxième session, du 11 au 13 mai, est ouverte à tous. Une dizaine de spécialistes, principalement de l'UQAR, présenteront des formations sur la technologie éolienne et ses applications, dans un heureux mélange de théorie, de connaissances pratiques et de visites techniques d'éoliennes. Renseignements : le Bureau de la Formation continue, (418) 724-1818 ou [formationcontinue@uqar.qc.ca].

**RÉCUPÉRATION** Plus de 400 petits bacs bleus de récupération du papier et du carton ont fait leur apparition dans les bureaux du personnel administratif et enseignant de l'UQAR. Cette initiative fait suite à un inventaire et à une consultation menés par le groupe **CEDRE** de l'UQAR sur les besoins dans les différents services. Ces bacs s'ajoutent aux bacs de plus grande taille qui étaient déjà accessibles à certains endroits. De plus, des bacs cylindriques pour les corridors ainsi que des bacs roulants ont été rajoutés afin d'augmenter les points de chute et faciliter la cueillette par les stagiaires d'**Osmose**. Des affiches seront situées à proximité afin de sensibiliser la communauté au système. La récupération des multi-matières (plastique, verre, métal) aux endroits les plus fréquentés est aussi dans l'air du temps.

**PROFESSEURS** Le Conseil supérieur de l'éducation du Québec a produit en décembre dernier un rapport sur le **renouvellement du corps professoral** à l'université. Selon les données recueillies, l'effort de recrutement sera particulièrement intense dans certains segments du réseau universitaire : d'une part, dans les **universités situées en région** et ayant moins de 500 professeurs ; et d'autre part, dans les programmes en **sciences appliquées**, en **administration** et dans le **domaine paramédical**. Le Conseil recommande d'intensifier les efforts de promotion de la carrière professorale et de miser sur une diversification des groupes d'âge au moment de l'embauche, pour créer une alternance entre professeurs débutants et professeurs d'expérience.

**ÉDUCATION-EMPLOI** M. Réjean Martin, du Service des communications de l'UQAR, a été reconduit au poste de vice-président

du **Salon Éducation Emploi** de Québec. Ce Salon, qui a accueilli plus de 18 000 visiteurs en 2003, tiendra sa 10<sup>e</sup> édition au Centre de foires de Québec (Expo-Cité) du 28 au 31 octobre 2004.

**BOURSE** Les jeunes chercheuses et chercheurs universitaires des 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles peuvent soumettre leur candidature au programme de bourses du Fonds commémoratif **Louise-Montpetit-Morrisseau**. Attribuées par le Syndicat de professionnelles et professionnels du gouvernement du Québec (SPGQ), ces bourses visent à soutenir des travaux universitaires de toutes disciplines ayant des répercussions pour le Syndicat. Trois bourses de 3000 \$ peuvent ainsi être accordées annuellement pour des recherches portant, par exemple, sur les relations de travail, l'administration publique, le syndicalisme, le rôle de l'État au Québec ou l'accès à l'égalité en emploi. Date limite : 30 juin. Renseignements : [www.spgq.qc.ca].

**AUCC** L'Association des universités et des collèges du Canada (AUCC) a nommé Mme **Claire Morris** au poste de présidente-directrice générale. Elle est la première femme à occuper ce poste. Originaire d'Ottawa et parfaitement bilingue, Mme Morris a étudié en service social à l'Université de Toronto. Elle a une riche expérience dans la fonction publique au Nouveau-Brunswick et à Ottawa, où elle s'est occupé de dossiers internationaux.

**DÉCÈS** Nous avons le regret de vous annoncer le décès de Mme **Carmen Hamel-Gauvin**, survenu à Québec le 11 mars. Elle était la mère de M. **Daniel Gauvin**, du Service des ressources humaines. Condoléances.

**CINÉMA** Pour toute la population, **Cinéma Quatre** offre un cours de cinéma intitulé : « La lecture du cinéma ». Ce cours vise à mieux faire connaître le langage et l'esthétique du cinéma. En visionnant de nombreux extraits de films, les participants étudieront les techniques cinématographiques, la réalisation, la photographie, le montage, le scénario, les trames sonores, les décors, les costumes, etc. En fait : voir comment tous ces éléments déterminent l'originalité d'un film. Les cours se déroulent aux Ateliers Saint-Louis, les mercredis de 19h à 22h, du 7 avril au 5 mai. Coût : 40\$ (adultes), 35\$ (étudiants). Renseignements : **Stéphane Beaulieu**, 721-2449.

**CINÉASTES** Si vous avez déjà à votre actif au moins un film animé, artisanal ou scolaire, le Studio **Animation et Jeunesse** du Programme français de l'**Office national du film du Canada** vous offre l'occasion de réaliser une première œuvre animée professionnelle. Il faut s'inscrire avant le 16 juillet. Détails : [www.onf.ca/animation].

**THÉÂTRE** Les amateurs de théâtre sont invités à une causerie avec l'auteur et professeur **Denis LeBlond** et le metteur en scène **Eudore Belzile**, directeur artistique du Théâtre les Gens d'en Bas, à propos de l'écriture théâtrale et de l'écriture scénique. L'activité se déroule le lundi **5 avril**, au Musée régional de Rimouski, lors d'un 5 à 7. Entrée libre.

**CONCERT-BENEFICE** Assistez à l'**Opéra-Théâtre de Rimouski**, le samedi **3 avril** à la salle Georges-Beaulieu du Cégep de Rimouski. Une douzaine d'artistes invités ainsi que le Chœur de Rimouski inc. (Chœur de l'opéra). Les billets au coût de 40\$ sont disponibles auprès de Mme **Murielle Côté**, au local K-326, ou tél. 1318.

**INUIT** La Galerie d'art de Matane (520, rue St-Jérôme) propose jusqu'au 25 avril une exposition de **Larry Williams, Autour de Inukjuak**. L'artiste présente des œuvres inspirées par un séjour dans un village inuit.

**FORÊTS** Il faut lire le discours percutant que le chanteur **Richard Desjardins** a livré à propos des compagnies forestières qui abusent de l'environnement, des travailleurs forestiers et des Amérindiens, à l'occasion de la remise d'un doctorat honorifique par l'UQAT. Le quotidien **Le Devoir** a publié ce texte long mais captivant dans ses éditions du 13 et 15 mars dernier.

**RIRE** « Rire est une si jolie façon de montrer les dents. » Un message des **Zapartistes**.

## Calendrier

- **Lundi 22 mars** : lancement de la **Campagne de financement** de la Fondation de l'UQAR, à 11h au D-420.
- **Lundi 22 mars** : « **La santé des enfants** venant du traitement de l'infertilité et la responsabilité professionnelle », conférence de M. **Raymond D. Lambert** dans le cadre d'un séminaire du groupe de recherche Ethos, au local D-340 de l'UQAR, à 19h30. Entrée libre.
- **Jeudi 25 mars** : **Talents de l'UQAR**. (Responsable : Véronique Potvin).
- **Jusqu'au 25 mars** : **Rendez-vous de la Francophonie au Campus de Lévis** (organisé par les Services aux étudiants du Campus de Lévis) (Responsable : Sébastien Dubé).
- **Lundi 29 mars** : « Des conditions de développement du **souci éthique** dans les interventions professionnelles et sociales », conférence de MM. **Pierre Fortin et Pierre-Paul Parent**, de l'UQAR, dans le cadre d'un séminaire du groupe de recherche Ethos, au local 435 du Campus de l'UQAR à Lévis, à 19h30. Entrée libre.
- **Mercredi 31 mars** : « Questions d'éthique soulevées par les familles d'aujourd'hui », une conférence de M. **Pierre-Paul Parent**, professeur d'éthique à l'UQAR, au Musée régional de Rimouski, à 19h30. Entrée libre.
- **Vendredi 2 avril** : **Soirée du mérite étudiant**, à la Cafétéria de l'UQAR. Activité organisée par les Services aux étudiants, l'AGEUQAR et l'AEESUQAR. (Responsables : Jacques Lavoie et Carl Charest).
- **Samedi 3 avril** : « **La biologie dans tous ses états...** », congrès organisé par les étudiants en gestion de la faune de l'UQAR. Une invitation à la curiosité et au partage. Bienvenue à tous.
- **Jeudi 8 avril** : conférence sur « **le Maroc**, mosaïque d'histoires et de cultures », avec Mme **R'Kia Laroui**, directrice du Module enseignement secondaire à



l'UQAR, à 17h au D-420. L'activité est organisée par Accueil et intégration BSL afin de faire connaître l'histoire, la géographie et la culture de divers peuples présents dans la ville de Rimouski. (La soirée sur le Brésil, le 2 mars, a réuni plus de 70 personnes.)

- **Du 9 au 12 avril** : congé de Pâques.
- **Jeudi 22 avril** : Mme **Armande Saint-Jean**, professeure à l'Université de Sherbrooke, donnera une conférence intitulée « **Préoccupations éthiques et dérives déontologiques : les tendances actuelles de l'information médiatique au Québec** », dans le cadre d'un séminaire organisé par le Groupe de recherche Ethos, à 19h30, au D-340 de l'UQAR. Entrée libre.
- **30 avril** : fin du trimestre.
- **Jeudi et vendredi 6 et 7 mai** : visite des conseillères et conseillers en orientation et en information scolaire et professionnelle.

## Le système Linux, une suite de logiciels libres

par Enrico Lévesque, Groupe étudiant pour le logiciel libre

Ah ! C'est un nouveau XP ? Voilà ce que les gens disent parfois en regardant mon écran d'ordinateur. En effet, il ressemble à ce qu'on a l'habitude de voir sur un écran de nos jours : des fenêtres, des menus, des images et une souris qui se promène partout. Je leur réponds cependant que ce qu'ils aperçoivent là n'est pas Windows, mais en fait Linux.



Linux est un système d'exploitation complet. Il a une excellente réputation dans les entreprises comme serveur, mais il est utilisé également sur des stations de travail personnelles comme chez moi. Son avantage principal est qu'il est constitué de milliers de logiciels libres. Et je ne blague pas ! J'ai bien dit des milliers. Une partie importante de ces logiciels a été développée par le groupe GNU. C'est la raison pour laquelle on l'appelle aussi GNU/Linux.

Un système d'exploitation doit contenir plusieurs logiciels pour faire fonctionner un ordinateur. La partie centrale de ces logiciels est appelé « *kernel* », c'est-à-dire noyau. Linux est le nom donné au noyau du système dont je parle. C'est Linus Torvalds qui a dirigé le développement de cet élément central du système. Grâce aux possibilités de l'Internet, plusieurs programmeurs de partout dans le monde ont travaillé avec lui pour réaliser cet exploit, chacun contribuant à sa manière au projet. Cela est devenu le premier projet du genre dans l'histoire. À cause du bassin immense de développeurs participant à la tâche, le système d'exploitation GNU/Linux progresse tous les jours avec une rapidité inégalée.

Le succès de Linus Torvalds et de son noyau a inspiré plusieurs autres projets en cours présentement. IBM, Sun et d'autres grandes entreprises informatiques y sont engagés activement. Des études sont présentement en cours pour tenter de comprendre la recette à succès d'une telle réalisation.

Tout ce bazar de logiciels en vrac ne pourrait pas fonctionner sur mon ordinateur personnel s'il n'y avait pas des gens pour tout rassembler et en faire un produit utilisable. Ce serait beaucoup trop compliqué pour moi seul. Je ne saurais pas ce que j'ai besoin sur ma machine pour la faire fonctionner adéquatement. C'est pourquoi il existe des compagnies lucratives et d'autres organismes qui distribuent des systèmes tout à fait fonctionnels qui s'installent à partir d'un CD. On dit de ces différents montages qu'ils sont des « **distributions** » du système GNU/Linux.

J'arrête ici avant d'aller trop loin, mais vous pourrez en apprendre davantage sur les distributions dans un prochain article du GELL.

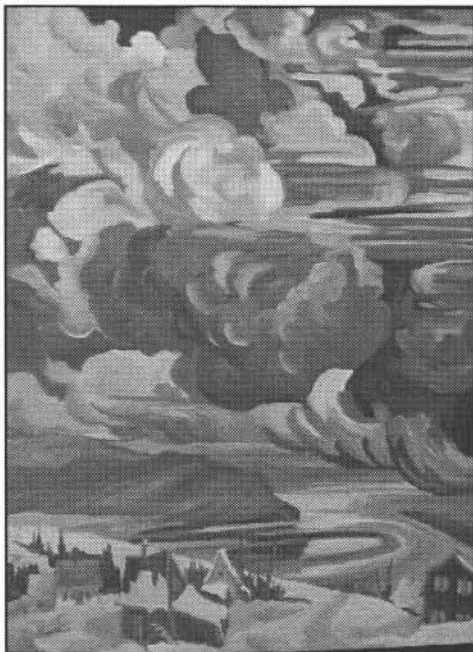
Galerie de l'UQAR

## Marie Voyer présente « Pigments de printemps »



L'artiste rimoukoise **Marie Voyer** propose à la Galerie de l'UQAR, du 4 au 17 avril, sa toute fraîche exposition « Pigments de printemps ». Le vernissage a lieu le dimanche 4 avril à 15h. La Galerie est ouverte tous les jours de 9h à 21h, y compris durant le congé de Pâques.

L'artiste sera présente tous les après-midi et en soirée pendant son exposition.



Les toiles exposées représentent des barques, des bords de mer, des fleurs, des gens, des scènes de Charlevoix et du Bas du Fleuve, et aussi des natures mortes... qui ne sont pas si mortes que ça! Ces tableaux ont été « pondus » dans les froids de l'hiver qui s'achève. Donc, une production encore toute « mouillée » aux pigments du printemps...

« Les scènes marines, urbaines ou rurales, sont pour moi autant de raisons, dit-elle, de vouloir toujours aller jusqu'au bout du pinceau pour faire vibrer ces images quotidiennes dont nous, les peintres, sommes les ambassadeurs, dans l'espace et dans le temps. »

Quelques-uns des tableaux de Marie Voyer font partie d'importantes collections privées : le Club de hockey Canadien de Montréal, les villes de Verdun, de Baie-Comeau et de La Prairie, le Time Magazine de New York, Samson Bélair Déloitte & Touche, Industrielle Alliance, la Fédération Desjardins, etc. Elle a déjà présenté des expositions solo notamment au Musée Paul-Cézanne (Provence), à Place Laurier (Ste-Foy), à Verdun, à La Prairie et à Rimouski.

Pour Marie Voyer, l'élaboration d'un tableau est une grande fête qui survient lorsque quelques éléments clés décident de s'enlacer généreusement : une scène inspirante, un élan artistique créateur, un questionnement sur l'interprétation visuelle d'une réalité et... une palette de couleurs qui s'harmonisent agréablement.

31 mars

## Un deuxième Bar de Sciences à Rimouski

Le magazine Québec Science, avec l'aide du Ministère du développement régional et du Consulat Général de France à Québec, présente un deuxième Bar de Sciences à Rimouski. Le sujet au menu de l'événement, **Les biotechnologies marines : valoriser la mer.**

Avec les stocks de poisson qui s'effondrent, la mer a-t-elle livré tout ce qu'elle avait dans le ventre? Non, semble-t-il, les biotechnologies marines arrivent! Autrefois résidus, les carapaces de crustacés et autres déchets d'usine deviennent des trésors. Les biomolécules qu'on peut en extraire valent de l'or. Mais pour quels marchés? Nouvelle manne ou espoirs gonflés?

Venez questionner les spécialistes, scientifiques et économiques, sur cette nouvelle exploitation de la ressource. Entre autres invités : **Pierre Blier**, chercheur à l'UQAR et entrepreneur privé, et **Guy Viel**, directeur du nouveau Centre de Recherche sur les Biotechnologies Marines de Rimouski.

Un 5 à 7 sympathique, animé par **Denis Leduc**, de l'émission *Info-Réveil* à la radio de Radio-Canada. Mercredi le 31 mars à 17h30, au bar le Libre-Échange, 101 rue St-Germain ouest. L'entrée est libre, mais assurez-vous de réserver auprès de Joël Leblanc, 418-722-0252.



300, allée des Ursulines, Rimouski (Québec) G5L 3A1

UQAR-INFO est publié aux 15 jours par le Service des communications, bureau E-215, téléphone : (418) 723-1986, poste 1426; télécopieur : (418) 724-1869. Ce journal est distribué gratuitement à tous les membres de la communauté universitaire et aux personnes de l'extérieur qui en font la demande. Toutes les informations doivent nous parvenir au plus tard huit jours avant la parution. Les articles peuvent être reproduits avec indication de la source. Pour l'achat d'espaces publicitaires, veuillez contacter la rédaction.

Rédaction : Mario Bélanger, Jacques D'Astous (Lévis)  
Montage : Richard Fournier  
Photos : Mario Bélanger, Jean-Luc Théberge, Jacques D'Astous  
Impression : Clermont Saint-Laurent, Gervais Caron, imprimerie

ISSN 0711-2254 Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec

Ligne info-programmes: 1-800-511-3382  
Courrier électronique: UQAR@UQAR.QC.CA  
Site INTERNET: HTTP://WWW.UQAR.QC.CA  
Campus de Rimouski : (418) 724-1446  
Campus de Lévis : (418) 833-8800  
Rivière-du-Loup : (418) 862-5167  
Gaspé : (418) 368-1860

La plupart des textes d'UQAR-Info paraissent sur le site Internet de l'UQAR [www.uqar.qc.ca]. Un fureteur, en bas de la page d'accueil, permet de retracer des textes à partir d'un simple mot-clé.